

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 8 JULI 1947.

Wetsvoorstel tot zedelijke bescherming
van de jeugd.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De statistieken en de adviezen van de rechterlijke overheden zijn het eens over dit punt : de oorlogsjaren en de na-oorlogse periode hebben in onrustwekkende verhouding, de misdadigheid en de zedelijke losbandigheid bij de jeugd zien toenemen. Dit is het geval in België. Dit is ook elders het geval. Het bewijs daarvan is dat de kwestie op de agenda is gebracht van de Conferentie ingericht door de Internationale Unie voor Kinderbescherming, die op 29 April 1947 te Genève geopend werd. Gekomen uit de verschillende gewesten waar de crisis heerst, hebben magistraten, opvoedkundigen en zielenartsen hun kennis en hun ondervinding samengebracht om ze te verhelpen.

De oorzaken van dit maatschappelijk verschijnsel ? De meeste zijn sedert lang bepaald. Dient de schadelijke invloed van sommige films in herinnering gebracht ? Ongetwijfeld was de Belgische Regering het gevaar bewust waaraan sommige bioscoopvoorstellingen onze jeugd blootstellen, vermits zij onlangs het toezicht in de bioscopen verscherpt heeft. (Besluit van de Regent dd. 26 November 1946, *Staatsblad* van 16 December 1946, blz. 10.247.) Wij

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 8 JUILLET 1947.

Proposition de loi sur la préservation
morale de la jeunesse.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les statistiques et les avis des autorités judiciaires sont d'accord sur ce point : les années de guerre et la période d'après guerre ont vu s'accroître, dans des proportions angoissantes, la criminalité et la dissolution des mœurs chez la jeunesse. Il en est ainsi en Belgique. Il en est de même ailleurs. La meilleure preuve en est que la question a été portée à l'ordre du jour de la Conférence organisée par l'Union internationale pour la Protection de l'Enfance, qui s'est ouverte à Genève, le 29 avril 1947. Venus des diverses régions où sévit la crise, magistrats, pédagogues et psychiatres ont mis en commun leur savoir et leur expérience pour y trouver remède.

Les causes de ce phénomène social ? La plupart sont identifiées depuis longtemps. Faut-il rappeler l'influence nocive de certains films ? Sans nul doute, le Gouvernement belge eut-il conscience du danger auquel certains spectacles cinématographiques exposent notre jeunesse, puisqu'il vient, tout récemment, de renforcer la surveillance dans les cinémas. (Arrêté du Régent en date du 26 novembre 1946, *Moniteur* du 16 décembre 1946, page

kunnen daaruit besluiten dat bedoeld toezicht tot dusver dikwijls te wensen overliet, doch ook dat het zich meer dan ooit opdringt.

* *

Er is een ander gevaar, niet minder erg, reeds dikwijls aangeklaagd, doch waartegen slechts maatregelen van uiterste schroomvalligheid zijn genomen geworden : het zijn de « dancings » en andere dranksluiterijen van verdacht allooi, waar onze jonge lieden en onze jonge meisjes te veel de loszinnigheid gaan aanleren, het zijn de plaatsen waar het spel en de weddenschappen hen vertrouwd maken met gemakkelijke winst en, indien de kans niet meevalt, waar de ontredderde speler de weg leert kennen van het konkelen dat zijn verlies moet dekken, doch hem ook vroeg of laat voor de rechtbank moet brengen. Het is in waarheid zonderling : artikel 15 der wet van 15 Mei 1912 op de kinderscherming bedreigt de jongelieden minder dan 16 jaar oud die zich aan het spel overleveren of aan handelspraktijken die hen blootstellen aan de prostitutie of aan de zedeloosheid. Doch de houder van een « dancing », de exploitant van een hondenrenbaan waar voor grof geld gespeeld wordt, mogen straffeloos aan de jeugd alle gelegenheden bieden om zich aan die ongezonde praktijken over te leveren.

* *

Het verheffen van de stem eener moedige reactie tegen deze plagen heeft evenwel niet ontbroken. De kinderrechters, steunend op hun beroepsondervinding, hebben alarmkrenten geslaakt. De « Ligue Nationale pour la moralité publique » (*Bulletin* van de Liga, 1946, n^o 4, en 1947, n^o 1) maakt er zich ook de tolk van. De « Union belge de droit pénal » heeft haar vergaderingen besteed aan de

10.247.) D'où nous pouvons déduire que cette surveillance était, jusqu'ici, souvent en défaut, mais aussi qu'elle s'impose plus impérieusement que jamais.

* *

Il est un autre péril, non moins grave, déjà souvent dénoncé, mais contre lequel n'ont été prises que des mesures d'une timidité extrême : ce sont les « dancings » et autres débits de boissons aux allures louches, où nos jeunes gens et nos jeunes filles vont trop fréquemment faire l'apprentissage du relâchement des mœurs ; ce sont les endroits où le jeu et le pari les familiarisent avec le gain facile et, si la chance se montre rebelle, où le joueur désespéré apprend le chemin des expédients qui doivent masquer ses pertes, mais aussi, tôt ou tard, le conduire devant les tribunaux. Chose étrange, en vérité : l'article 15 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance menace les jeunes gens de moins de 16 ans qui se livrent au jeu ou à des trafics qui les exposent à la prostitution ou à l'immoralité. Mais le tenancier d'un « dancing », mais l'exploitant d'un kynodrome où l'on joue gros, peuvent impunément offrir à la jeunesse toutes les occasions de se livrer à ces pratiques malsaines.

* *

Ce n'est pas, cependant, que la voix d'une courageuse réaction ne se soit élevée contre ces plaies. Les juges des enfants, forts de leur expérience professionnelle, ont jeté des cris d'alarme. La « Ligue nationale pour la Moralité publique » leur fait écho. (*Bulletin* de la Ligue, 1946, n^o 4, et 1947, n^o 1.) L'Union belge de Droit pénal a consacré ses séances « à l'étude des mesures à prendre devant la

studie van de maatregelen te nemen en overstaan van het zedenbederf en de jeugd en de aanhitsing tot ontucht » (Cfr. studie van advocaat Hoornaert : *Revue de Droit pénal et de Criminologie*, 1947, blz. 491). Sommige beschermcomité's zijn beslist tot het offensief vergegaan en hebben met bijval de gemeenteraden aangespoord gebruik te maken van hun reglementaire macht. Een slotte besloot de Koninklijke Commissie der Beschermingscomité's, in haar vergadering van 6 Mei 1947, beroep te doen op leden der wetgevende macht opdat het Parlement zou optreden voor een actie die zich over heel het land zou uitstrekken.

Dit is het doel van het wetsvoorstel waarvan de tekst volgt.

Deze tekst vergt geen uitvoerige commentaar. In de geest er van moeten de opsommingen in de artikelen 1 en 2 vervat ruim genoeg opgevat worden om de jeugd doelmatig te behoeven tegen de gevaren die haar beloeven.

De tekst wil ook kort spel maken met sommige uitvluchten die vroeger uitgedacht werden door behendige lieden om de geest der wet te ontwijken, en toch de schijn te hebben de letter er van na te leven. Alzo wil men, bijvoorbeeld, op voorhand de gemakkelijke verschoning ontzenuwen van de vergissing in zake leeftijd; voortaan zal alleen de onoverkomelijke vergissing tot verweermiddel dienen, zoals het geval waarin de minderjarige zou gebruik gemaakt hebben van een persoonsbewijs dat alle schijn zou geboden hebben van een echt bewijs en dat vals zou zijn.

* * *

De doelmatigheid van een strafwet wordt gemeten naar de waarde der middelen die de wetgever voorziet om er de naleving van te verzekeren. Indien de wetgeving op de films soms

corruption de la jeunesse et l'excitation à la débauche. » (Cfr. étude de M. l'Avocat Hoornaert : *Revue de Droit pénal et de Criminologie*, 1947, p. 491.) Certains comités de patronage, passant hardiment à l'offensive, ont incité avec succès les autorités communales à user de leur pouvoir réglementaire. Enfin, dans sa séance du 6 mai 1947, la Commission royale des Patronages décidait d'adresser un appel à des membres du Pouvoir législatif afin que le Parlement intervienne par une action qui s'étendrait au pays entier.

Tel est l'objet de la proposition de loi dont le texte suit.

Ce texte n'appelle pas de longs commentaires. Dans son esprit, les énumérations contenues dans les articles 1 et 2 doivent recevoir une interprétation suffisamment large pour couvrir la jeunesse d'une protection efficace contre les dangers qui la guettent.

Le texte entend aussi couper court à certains expédients qui, dans le passé, furent imaginés par des gens habiles à éluder l'esprit de la loi, tout en paraissant en observer la lettre. Ainsi, par exemple, on entend énerver par avance l'excuse facile de l'erreur sur l'âge; désormais, seuls l'erreur invincible pourra servir de moyen de défense, tel le cas où le mineur aurait fait état d'une carte d'identité qui offrirait toutes les apparences d'une carte authentique et qui serait fausse.

* * *

L'efficacité d'une loi pénale se mesure à la valeur des moyens que le législateur prévoit pour en assurer l'exécution. Si la législation sur les films a quelquefois fait faillite, c'est parce que

mislukt is dan is het omdat erge leemten in het toezicht op de bioscopen bestonden — en wij hebben hierboven gezien dat de Regering onlangs dit toezicht heeft verscherpt. De overtredingen van de wet die wij het Parlement voorstellen aan te nemen zouden, dat spreekt vanzelf, vastgesteld worden volgens de beginselen ingeschreven in het Wetboek, doch het is niet overbodig aan te dringen op het eigen karakter dezer nieuwe wetgeving. Het is een wet *op de kinderbescherming*. Derhalve blijkt het logisch bij de toepassing er van te betrekken de bevoegde helpers van de magistratuur op gebied van kinderbescherming, met name de afgevaardigden van de kinderrechtters en van de parketten. Deze afgevaardigden, aan wie de rechtspraak reeds de eigenschap toekent van « personen met een openbare hoedanigheid bekleed » (*Corr. Brussel*, 28 Juli 1913, *Pas.* 1916-3-240), moeten door de wet gewapend worden met de nodige machten om hun opdracht uit te oefenen : dit is de reden van bestaan van artikel 7 van het voorstel.

* * *

Wij menen zelfs dat het aangewezen ware aan sommigen van hen een meer bepaalde hoedanigheid van agent der openbare macht toe te kennen door het kader van de rechterlijke politie voor hen toegankelijk te maken. Lang is de lijst van vertogen en verslagen waarin de specialisten die naam hebben op dit gebied betreuren dat in België, een zo vooruitstrevend land in zake kinderbescherming, nog geen bijzondere politie voor kinderbescherming bestaat, terwijl deze instelling in de naburige landen schitterende uitslagen heeft opgeleverd (Internationaal Congres voor Kinderbescherming, Brussel, 1921, Verslag, bd. II, blz. 172. — Verslag overgemaakt door de Bond der Kinderrechtters aan de Koninklijke Commissie der Bescher-

des lacunes graves existaient dans la surveillance des cinémas — et nous avons vu plus haut que le Gouvernement vient de renforcer cette surveillance. Les infractions à la loi que nous proposons au Parlement d'adopter seraient, cela va de soi, constatées selon les principes inscrits dans le Code, mais il n'est pas superflu d'insister sur le caractère spécifique de cette nouvelle législation. C'est une loi *sur la protection de l'enfance*. Dès lors, il paraît logique d'intéresser à son application les auxiliaires qualifiés de la magistrature en matière de protection de l'enfance, savoir les délégués des juges des enfants et des parquets. Ces délégués, à qui la jurisprudence reconnaît déjà la qualité de « personnes revêtues d'un caractère public » (*Corr. Bruxelles*, 28 juillet 1913. *Pas.* 1916-3-240) doivent être armés, par la loi, des pouvoirs nécessaires pour remplir leur mission : telle est la raison d'être de l'article 7 de la proposition.

* * *

Nous estimons même qu'à certains d'entre eux, il importerait de conférer un caractère plus accentué d'agent de l'autorité, en leur rendant accessible le cadre de la police judiciaire. Longue est la série des mémoires et des rapports où les spécialistes qui font autorité en la matière déplorent qu'en Belgique, pays si progressif dans le domaine de la protection de l'enfance, il n'existe pas encore de police spéciale de l'enfance tandis que, dans les nations voisines, cette institution a fait brillamment ses preuves. (Congrès International de la Protection de l'Enfance, Bruxelles, 1921. Compte rendu vol. II, p. 172. — Rapport adressé par l'Union des Juges des enfants à la Commission royale des Patronages, 30 décembre 1932. — A. Racine :

mingscomités, 30 December 1932. — A. Racine, « Les enfants traduits en justice », blz. 368. — Verslag van Mevr. De Munter-Latinis, advocaat, op de vergadering der Beschermcomité's te Charleroi, 26 Juni 1936. — Internationaal Congres voor Kinderbescherming, ingericht in 1935 door de h. Soudan, Minister van Justitie. — Redevoering van de h. P.-E. Janson, *Parlementaire Handelingen Senaat*, 1939, blz. 389).

Het is die betreurenswaardige leemte in de Belgische wetgeving welke onderhavig wetsvoorstel wil vullen; het huldigt het beginsel der stichting van een bijzondere politie voor kinderscherming, met inachtneming dat dit beginsel geleidelijk zal toegepast worden en rekening houdend met de huidige toestand van de openbare financiën, met inachtneming ook dat de modaliteiten dezer nieuwigheid zullen moeten verduidelijkt worden door een koninklijk besluit ten einde ze, in zekere mate, te doen stroken met de organieke wet van 7 April 1919 op de rechterlijke politie.

L. LAGAE.

« Les enfants traduits en justice », p. 368. — Rapport de M^{me} De Munter-Latinis, avocat, à la Journée des Patronages tenue à Charleroi, le 26 juin 1936. — Congrès International de la Protection de l'Enfance, instituée en 1935, par M. Soudan, Ministre de la Justice. — Discours de M. P.-E. Janson, *Annales parlementaires Sénat*, 1939, p. 389).

C'est cette regrettable lacune de la législation belge que la présente proposition de loi tend à combler; elle donne l'investiture au principe de la création d'une police spéciale de l'enfance, étant entendu que ce principe sera appliqué graduellement, avec les égards qu'exige l'état actuel des finances publiques, étant entendu aussi que les modalités de cette innovation devront être précisées par un arrêté royal afin de la mettre, dans une certaine mesure, en concordance avec la loi du 7 avril 1919, loi organique de la police judiciaire.

Wetsvoorstel tot zedelijke bescherming van de jeugd.

EERSTE ARTIKEL.

Toegang tot de danszalen, de drank-slijterijen terwijl er gedanst wordt, de speelhuizen, de drankgelegenheden waar de diensters doorgaans met de klienteel meeverbruiken, is verboden aan elke minderjarige minder dan volle zestien jaar oud. Toegang tot hierbovenvermelde lokalen, alsook toegang tot de paardenrenbanen en de hondenrenbanen is verboden aan elke minderjarige minder dan volle achttien jaar oud, indien deze niet vergezeld is door zijn vader of zijn moeder of zijn voogd.

ART. 2.

In geval van overtreding van het eerste artikel, wordt de houder of de exploitant gestraft, voor elke in zijn inrichting gevonden minderjarige, met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 1.000 tot 5.000 frank of met slechts een dezer straffen.

ART. 3.

In geval van herhaling, kan het maximum dezer straffen op het dubbele er van gebracht worden.

ART. 4.

§ 1. — De misdrijven voorzien bij voormelde bepalingen behoren tot de bevoegdheid van de politierechtbank.

§ 2. — De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven voorzien bij voormelde bepalingen.

Proposition de loi sur la préservation morale de la jeunesse.

ARTICLE PREMIER.

L'accès des salles de danse, des débits de boisson pendant qu'on y danse, des maisons de jeu, des établissements dans lesquels les serveuses consomment habituellement avec la clientèle, est interdit à tout mineur âgé de moins de seize ans accomplis. L'accès des divers établissements énumérés ci-avant, ainsi que celui des champs de courses et des kynodromes est interdit à tout mineur âgé de moins de dix-huit ans accomplis, si celui-ci n'est pas accompagné de son père ou de sa mère ou de son tuteur.

ART. 2.

En cas d'infraction à l'article 1^{er}, le tenancier ou l'exploitant sera puni, pour chaque mineur trouvé dans l'établissement, d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 1.000 à 5.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 3.

En cas de récidive, le maximum de ces peines pourra être porté au double.

ART. 4.

§ 1^{er}. — Les infractions prévues par les dispositions qui précèdent sont de la compétence du tribunal de police.

§ 2. — Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, seront applicables aux infractions prévues par les dispositions qui précèdent.

ART. 5.

De rechter die een straf uitspreekt in toepassing van voormelde bepalingen kan de sluiting bevelen van de inrichting waar het misdrijf werd vastgesteld.

Deze sluiting kan bevolen worden hetzij ten definitieven titel, hetzij voor een duur die zal bepaald worden door de rechter, doch die niet minder dan een maand zal bedragen.

ART. 6.

De onbekendheid betreffende de leeftijd van de minderjarige of die betreffende de eenzelligheid van de vader of van de moeder of van de voogd, zijn slechts verschoonbaar voor schuld indien zij het gevolg zijn van een onoverkomelijke vergissing.

ART. 7.

De minderjarige die het eerste artikel overtreedt wordt voor de kinderrechter gebracht, die te zijnen opzichte een der maatregelen zal nemen vermeld in artikel 13 der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming.

ART. 8.

De tekst van deze wet moet aangeplakt worden in al de inrichtingen die zij betreft op een plaats waar hij door het publiek gemakkelijk kan gelezen worden. Overtredingen van deze bepaling worden met politiestrafen bestraft.

ART. 9.

Hebben vrije toegang tot de bij het eerste artikel bedoelde inrichtingen :

a) de afgevaardigden bij de kinderbescherming daartoe bijzonder door de kinderrechter belast ;

b) de afgevaardigden en maatschappelijke assistenten gehecht aan de afdeling « Kinderbescherming » van de parketten en de parketten-generaal.

ART. 5.

Le juge qui prononcera une peine par application des dispositions qui précèdent pourra ordonner la fermeture de l'établissement où l'infraction a été constatée.

Cette fermeture pourra être ordonnée soit à titre définitif, soit pour une durée qui sera déterminée par le juge, mais qui ne sera pas inférieure à un mois.

ART. 6.

L'ignorance relative à l'âge du mineur et celle relative à l'identité du père ou de la mère ou du tuteur, ne seront élisives de culpabilité que si elle procède d'une erreur invincible.

ART. 7.

Le mineur qui contreviendra à l'article 1^{er} pourra être déféré au juge des enfants, qui pourra prendre à son égard l'une des mesures spécifiées à l'article 13 de la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'enfance.

ART. 8.

Le texte de la présente loi sera affiché dans tous les établissements qu'elle concerne à un endroit où la lecture en sera aisée pour le public. Les infractions à la disposition qui précède seront punies de peines de police.

ART. 9.

Auront libre accès dans les établissements visés à l'article 1^{er} :

a) les délégués à la protection de l'enfance à ce spécialement commis par le juge des enfants ;

b) les délégués et assistants sociaux attachés à la section « Protection de l'Enfance » des parquets et des parquets généraux.

Te dien einde worden de bij (a) en (b) bedoelde afgevaardigden en maatschappelijke assistenten voorzien van een bijzondere kaart, afgeleverd door de rechter van wie zij afhangen. Deze kaart kan te allen tijde ingetrokken worden.

ART. 10.

De afgevaardigden en maatschappelijke assistenten van een of andere kunne, gehecht aan de afdeling « Kinderbescherming » van de parketten en parketten-generaal, kunnen, op voorstel gedaan aan de Minister van Justitie door de rechters van wie zij afhangen, bekleed worden met de hoedanigheid van agenten of officieren van de rechterlijke politie om te waken op de stipte toepassing van onderhavige wet, alsook van de overige wetten op de kinderbescherming.

Zij kunnen, om de uitoefening van hun ambt te verzekeren, de hulp van de gewapende macht inroepen.

Een koninklijk besluit zal de voorwaarden bepalen die de kandidaten moeten vervullen om tot agent of officier van de rechterlijke politie bevorderd te worden en het zal de modaliteiten van hun statuut vastleggen.

LAGAE.
BAERS.
CISELET.
FONTEYNE.
ROLIN.

A cet effet, les délégués et assistants sociaux dont question sub (a) et (b) seront munis d'une carte spéciale, délivrée et signée par le magistrat dont ils dépendent. Cette carte peut être retirée en tout temps.

ART. 10.

Les délégués et assistants sociaux de l'un ou de l'autre sexe, attachés à la section « Protection de l'Enfance » dans les parquets et dans les parquets généraux pourront, sur la proposition faite au Ministre de la Justice par les magistrats dont ils dépendent, être revêtus de la qualité d'agents ou d'officiers de la police judiciaire pour veiller à la stricte application de la présente loi, ainsi que des autres lois sur la protection de l'enfance.

Ils pourront, pour assurer l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la force publique.

Un arrêté royal déterminera les conditions que devront remplir les candidats pour être promus agents ou officiers de la police judiciaire et fixera les modalités de leur statut.